



## ВЕРХОВНА РАДА УКРАЇНИ

### Комітет з питань європейської інтеграції

01008, м. Київ-8, вул. М. Грушевського, 5, тел. 255-34-42, факс: 255-33-13

№ 04-18 / 16-266 (80997)

" 17 " квітня 2008 р.

Шановний Колего,

Звернутися до Вас як до Голови Комітету з питань Європейського Союзу Державних зборів Республіки Словенія, спорідненого Комітетові Верховної Ради України з питань європейської інтеграції, нас спонукають такі обставини.

Нам стало відомо, що у підсумку засідання Президентської трійки COSAC у м. Любляні 17 лютого 2008 року було ухвалене рішення утриматися від запрошення спеціальних гостей на 39-те засідання Конференції, яке відбудеться у Словенії 7-8 травня ц.р.

У зв'язку з цим вважали б за необхідне поінформувати Вас про таке.

Набуття членства в Європейському Союзі та в Організації Північноатлантичного договору є основними напрямками державної політики України, закріпленими в її національному законодавстві. Комітет Верховної Ради України з питань європейської інтеграції, який я маю честь очолювати, було засновано 2002 року з метою забезпечення на парламентському рівні досягнення Україною відповідності Копенгагенським критеріям членства в ЄС.

Відзначена обставина передбачає не лише нашу напружену роботу в напрямі адаптації законодавства України до законодавства ЄС. Постійної уваги вимагає питання оптимізації процедур парламентської діяльності шляхом їх порівняння з кращими зразками як окремих країн-членів Євросоюзу, так і механізмів міжпарламентської співпраці. Одним із таких ефективно діючих механізмів є Конференція комітетів у європейських справах національних парламентів країн-членів Європейського Союзу і Європейського парламенту (COSAC).

Україна має позитивний досвід участі представників Комітету в якості спеціальних гостей у засіданнях COSAC:

2003 рік - Греція та Італія, 2004 рік - Ірландія, 2006 рік - Фінляндія, 2007 рік - Німеччина. Цей досвід переконливо засвідчив важливість для сторін у "живому" обміні найактуальнішою інформацією, що становить для них інтерес. На наше тверде переконання, не можна переривати (призупиняти) такий обопільнокорисний процес, якими б формально-процедурними або іншими міркуваннями це не обумовлювалося. До того ж, уважно вивчаючи основоположні документи COSAC, ми звернули увагу на п. 4.3. його Регламенту. Згідно з положенням цього пункту головуюча в ЄС країна може, після консультацій Президентської трійки COSAC, запросити спеціальних гостей.

З огляду на викладене, просили б Вас, шановний пане Голово, розглянути можливість проведення консультацій трійки стосовно участі 3-х українських представників (Голови Комітету, заступника Голови та працівника секретаріату) в якості спеціальних гостей у 39-му засіданні COSAC. Принагідно відзначимо, що питання співпраці ЄС і країн Західних Балкан у галузі внутрішніх справ є близьким і зрозумілим для України, миротворчі контингенти якої брали участь у всіх миротворчих операціях на Балканах.

Голова Комітету Верховної Ради України  
з питань європейської інтеграції

Борис ТАРАСЮК

Пану Антону КОКАЛЮ,  
Голові Комітету з питань Європейського Союзу  
Державних зборів Республіки Словенія  
м. Любляна

Courtesy translation

**The Verkhovna Rada of Ukraine**  
Committee on European Integration

No. 04-18/16-266 (80997)

17 April 2008

Dear colleague,

We are prompted to address you, Chair of the Committee on EU Affairs of the National Assembly of the Republic of Slovenia, affined to the Committee on European Integration of the Verkhovna Rada of Ukraine, by the following circumstances.

It became known to us that the final decision of COSAC Chairpersons and the Troika meeting held in Ljubljana on 17 February 2008 was to desist from the invitation of special guests to XXXIX COSAC, which will take place in Slovenia on 7 and 8 May 2008.

In this regard, we consider it necessary to inform you of the following.

The accession to the European Union and the North Atlantic Treaty Organization are basic directions of Ukraine's state policy, consolidated in its national legislation. The Committee on European Integration of the Verkhovna Rada of Ukraine, which I have the honor to chair, was established in 2002 in order to ensure the compliance of Ukraine with the Copenhagen criteria of EU membership at the parliamentary level.

The abovementioned circumstance not only calls for our hard work to adapt Ukrainian laws to the EU legislation. The issue of optimization of parliamentary procedures by means of comparison with best practices from EU member states and inter-parliamentary cooperation mechanisms from also needs permanent attention. The Conference of Community and European Affairs Committees of Parliaments of the European Union (COSAC) is among such efficient mechanisms.

Ukraine had positive experience of participation of the Committee as special guests in the following COSAC meetings:

2003 – Greece and Italy, 2004 – Ireland, 2006 – Finland, 2007 – Germany. That experience showed conclusively the importance for the parties to have a “live” exchange of the most up-to-date information that is of interest to them. We are firmly convinced that such a mutually beneficial process must not be interrupted (postponed), whatever formal procedural or other considerations are taken into account. In addition, having studied carefully the basic documents of COSAC, we paid attention to para 3.4 of its Rules of Procedure. In accordance with it, the Presidency may invite, after consulting the Presidential Troika, special guests.

**Mr. Anton Kokalj**  
**Chair of the Committee on EU Affairs**  
**of the National Assembly**  
**of the Republic of Slovenia**  
**Ljubljana**

In view of the above, we'd like to request you, dear Chair, to consider a possibility of having consultations of the Troika on the invitation of three Ukrainian representatives (Committee Chair, Deputy Chair and a secretariat employee) as special guests to XXXIX COSAC. We take this opportunity to note that the cooperation between EU and the Western Balkans in home affairs is close and understandable for Ukraine, as far as our peacekeeping contingents participated in all peacekeeping operations in the Balkans.

[signed]

**Borys Tarasyuk,  
Chair of the Committee on  
European Integration  
of the Verkhovna Rada of Ukraine**